



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ
Τμήμα Λογιστικού
 Τηλέφωνο: 210-640.4569
 E-mail: logistikoeea@prosec.gov.gr

ΚΑΤΕΠΕΙΓΟΝ (ΠΕΚ22-34)

Δικάσιμος: 12/10/2022

Αθήνα, 05-09-2022

Αριθ. Πρωτ: 10724

Α Π Ο Φ Α Σ Η

Ανάθεσης Υπηρεσιών Μετάφρασης για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών

Η Εισαγγελέας Εφετών Αθηνών

Αφού έλαβε υπόψη τα εξής:

1. Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (ΦΕΚ τ.Α' 147/08-08-2016) "Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)", όπως ισχύει.
2. Τις διατάξεις του **N.4782/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 36/09-03-2021) "Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία", όπως ισχύει.
3. Τις διατάξεις των άρθρων **145 έως και 150 του Ν.4781/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 31/28-02-2021) "Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και άλλες διατάξεις, όπως ισχύει.
4. Την Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ - 34908** (ΦΕΚ τ.Β' 3149/19.07.2021) Υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών».
5. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ-38227** (ΦΕΚ τ.Β' 3482/30.07.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Επικρατείας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών».
6. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**092.1/ΑΣ 4151** (ΦΕΚ τ.Β' 3903/23.08.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών».
7. Το με αριθμό πρωτ.**41171/21.09.2021** έγγραφο του Υπουργείου Δικαιοσύνης με θέμα "Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών".
8. Το από **24-05-2022** έγγραφο του Εισαγγελέως Εφετών Αθηνών κ. Δεγαΐτη Νικόλαου, που προΐσταται του Τμήματος Πενταμελούς της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών.
9. Την με αριθμό πρωτ. **30218/05-08-2022 (ΑΔΑ:ΩΣΧΥΩ-087) (ΑΔΑΜ:REQ011185765)** απόφαση ανάληψης υποχρέωσης του Υπουργείου Δικαιοσύνης, σε βάρος του Α.Λ.Ε. 2420902001, με την οποία εγκρίθηκε πίστωση συνολικού ποσού **οκτώ χιλιάδων εννιακοσίων ευρώ (8.900,00€)**, για μεταφραστικά δικαιώματα για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών, μετά του υπ'αρ. **7855/17-06-2022** αιτήματος της Υπηρεσίας μας για έγκριση του ανωτέρω

αναφερόμενου χρηματικού ποσού.

10. Την από 30-03-2022 υποβληθείσα οικονομική προσφορά (Βεβαίωση Μεταφραστή) της εγγεγραμμένης στο Μητρώο Πιστοποιημένων Μεταφραστών του ΥΠ.ΕΞ., κ. Ελένης Ασημάκη (Α.Μ.008).
11. Το γεγονός ότι, αν και έγινε αναζήτηση και άλλων Πιστοποιημένων Μεταφραστών (μέσω τηλεφώνου) από την Προϊσταμένη του Τμήματος Πενταμελούς Εφετείου (Κακουργημάτων) της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών, δεν υποβλήθηκαν στην υπηρεσία μας άλλες οικονομικές προσφορές για την συγκεκριμένη ανάθεση μετάφρασης.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Αναθέτουμε στην κ. Ελένη Ασημάκη (Α.Μ.008) Πιστοποιημένη Μεταφράστρια του ΥΠ.ΕΞ., κάτοικο Αθηνών (Οδός: Λυκαβηττού αρ.:16, Τ.Κ.10673), Τηλ.:210-3622678, με ΑΦΜ: 044108725 - Δ.Ο.Υ.: Δ' ΑΘΗΝΩΝ, να μεταφράσει με την **ΚΑΤΕΠΕΙΓΟΥΣΑ** διαδικασία που προβλέπει το **Άρθρο 32 παρ.2 περ.γ' του Ν.4412/2016**, έγγραφο **432 σελίδων κατηγορίας Γ**, από την Ελληνική στην Αγγλική γλώσσα, με χρέωση **15€ την σελίδα πλέον ΦΠΑ 24%** και υπό την προϋπόθεση ότι, εάν υπάρξει απόκλιση από το παραπάνω ποσό, λόγω επιπλέον σελίδων που μπορεί να προκύψουν από το σύνολο των μεταφρασμένων λέξεων, αυτό θα γνωστοποιηθεί στην Υπηρεσία μας με την επιστροφή των μεταφρασμένων εγγράφων και την αποστολή του σχετικού ηλεκτρονικού τιμολογίου, το οποίο όμως χρηματικό ποσό δεν δύναται να υπερβαίνει το ήδη εγκεκριμένο από το Υπουργείο Δικαιοσύνης ποσό των **8.900,00€**.

Ορίζουμε την παράδοση των ανωτέρω μεταφρασμένων εγγράφων σε ηλεκτρονική μορφή έως και την Τετάρτη 05/10/2022, ήτοι το αργότερο μία εβδομάδα πριν την δικάσιμο (12/10/2022).

Παραγγέλλουμε, ταυτόχρονα με την επιστροφή στην Υπηρεσία μας των εγγράφων προς μετάφραση, καθώς και των μεταφρασμένων εγγράφων, στην γλώσσα που ζητήθηκε, και την αποστολή, όλων των προβλεπόμενων δικαιολογητικών εγγράφων (πιστοποιητικό φορολογικής και ασφαλιστικής ενημερότητας και δελτίου ποινικού μητρώου), σε σχέση με την εκκαθάριση της δαπάνης, με ευθύνη της ως άνω μεταφράστριας, για την από μέρους μας, εν συνεχεία, διαβίβαση στην αρμόδια για την διαδικασία καταβολής της χρηματικής οφειλής υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης, κατόπιν σύνταξης σχετικού πρακτικού καλής εκτέλεσης των υπηρεσιών μετάφρασης, από την αρμόδια Τριμελή Επιτροπή της Υπηρεσίας μας.

**Η Διευθύνουσα
την Εισαγγελία Εφετών Αθηνών**

**Μαρία Γκανέ
Εισαγγελέας Εφετών**